

46

XX

Carole Feuerman's *Female Pride*  
by David S. Rubin

Кэрол Фейерман  
Дэвид С. Рубин

# CAROLE FEUERMAN

## КЭРОЛ ФЕЙЕРМАН

Coming of age as an artist during the early years of the feminist movement, Carole Feuerman was keenly aware that it was time to put an end to the familiar cliché that women were "the weaker sex." Although many women her age took the political road to challenging outmoded notions of femininity, Feuerman opted for the path she had been on since childhood, that of an artist. In 1969, Feuerman made one of her first significant artistic statements, paying homage to the pioneering feminist Gloria Steinem in a psychedelic-styled portrait that she painted in acrylic and adorned with a neon pen, a signifier of Steinem's role as a writer.

By the 1970's, Feuerman shifted her focus from celebrating a specific individual to embracing a more universal approach, one that could have meaning and impact apart from the place or time the work was created. For more than 30 years, Feuerman's feminist *modus operandi* has been to honor all women, generically, by portraying them as strong, healthy, happy, and sensuous. In the mid-1970's, during the height of the sexual revolution,

Период становления Кэрол Фейерман как художника совпал с началом феминистского движения, и она ясно понимала, что пришло время положить конец восприятию женщины только как «слабого пола». В то время как многие женщины избрали путь политической борьбы с исторически устаревшими понятиями женственности, Фейерман избрала другой путь, тот, по которому она шла с самого детства—путь художника. В 1969 г. Фейерман впервые серьезно заявляет о себе как о художнике: она создает портрет первопроходца феминизма Глории Стайнем в психоделическом стиле, который она пишет акриловыми красками и украшает неоновой ручкой—символом роли Стайнем как писательницы. В 1970-е годы Фейерман перешла от изображения отдельных известных людей к произведениям более общего содержания, эффект и значение которых выходили бы за рамки места и времени их создания. Более тридцати лет феминистский

## Anything worth doing, is worth overdoing.

— Carole Feuerman

Feuerman exhibited a series of eroticized sculptural female fragments, clearly affirming the cultural awakening that was taking place, when women took charge of their sexual desires and claimed a territory that had traditionally been reserved for men. Since the 1980's, much of the artist's oeuvre has been devoted to athletic subjects like the swimmer or the ballerina. As females, these figures personify heroic archetypes, women who are proud of their bodies and triumphant in their achievements. As metaphors, they are expressive of hope and determination, and of the faith that accompanies the drive to push forward on life's journey, regardless of the challenges or obstacles that threaten to deter us.

Over the years, Feuerman has worked in a number of sculptural mediums. Although best known for her Hyper Realist sculptures, which are fashioned from resin and then painted in oils, the artist has also carved in marble and cast in bronze. In the oil and resin works, Feuerman deftly reveals the fortitude of a woman's physical or spiritual being by meticulously rendering such details as the tautness of veins visible through skin, or by the evocation of serenity through a contemplative facial expression.

*modus operandi* Фейерман заключался в создании произведений, пролавливающих женщину вообще: женщина в изображении Фейерман была сильной, счастливой, здоровой и чувственной. В середине 70-х годов, на вершине сексуальной революции, Фейерман выставляет серию эротизированных скульптурных фрагментов, изображающих женщин, ясно знаменующих культурный переворот, когда женщина наконец получила возможность сама контролировать свои сексуальные желания и завоевывать территорию, которая традиционно была вотчиной мужчины. С 1980-х годов многие произведения Фейерман были посвящены женщинам-спортсменам или танцорам, таким как, например, пловчиха или балерина. Эти женские фигуры воплощают героический архетип, женщин, гордящихся своим телом и успешных в своих начинаниях. Они — метафоры надежды, решимости и веры, заставляющих человека идти вперед по своему жизненному пути несмотря ни на какие препятствия.

Carole Feuerman — David S. Rubin



photo © Alessandro Moggi

In her more recent depictions of swimmers, she has graced each body with the subtle touch of delicate water droplets, which function not only as references to the physical feat of the swim, but also as metaphors for the feminine connection to nature. The marble works, by contrast, are characterized by pristine milky surfaces, yielding a heroic sense of the sensuous. The recent bronze figures possess rugged exteriors that appear tarnished and aged. These latter figures are the proven champions of endurance. Though their exteriors reveal the withered effects of life's many trials, their robust and classically posed bodies are a testament to the inner strength and accumulated wisdom of their days.

*David S. Rubin is The Brown Foundation Curator for Contemporary Art at the San Antonio Museum of Art.*

За многие годы Фейерман успела поработать с самыми разными скульптурными материалами. Хотя она более всего известна своими гиперреалистическими скульптурами из каучуковой резины, раскрашенными затем масляными красками, художница также работала и в мраморе, и в бронзе. В своих работах из крашеной резины Фейерман искусно демонстрирует физическую и духовную силу женщины с помощью ярко выраженных деталей, таких как напряженность вен, хорошо заметных под кожей, или же передает ощущение спокойствия с помощью задумчивого выражения лица персонажа. В своих более поздних изображениях плавчих она наносит на тело персонажей мельчайшие капельки воды, которые служат не только отсылкой к самой физической культуре плавания, но и метафорой связи женщины с природой. Работы же из мрамора напротив характеризуются безупречно-белой, молочной поверхностью, передающей героическую, торжествующую чувственность. Последние бронзовые скульптуры Фейерман отличаются грубой внешней поверхностью, которая кажется потемневшей от времени. Эти последние фигуры — само поглощение выносливости. Хотя их поверхность носит многочисленные следы превратностей жизни, их могучие тела и классическая осанка свидетельствуют о внутренней силе и накопленной с годами мудрости.

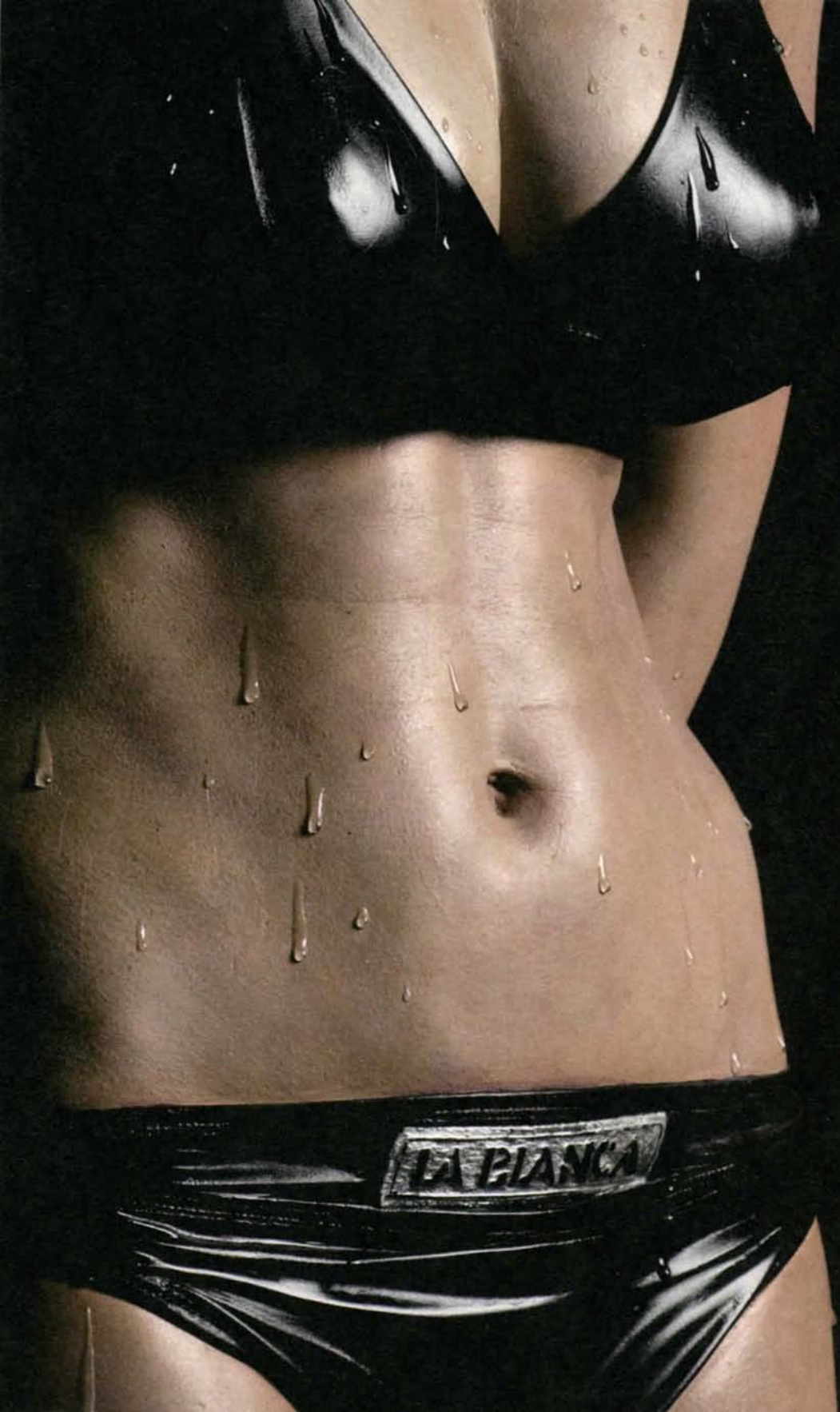
*Дэвид С. Рубин директор Brown Foundation современного искусства музея искусств San Antonio*

Кэрол Фейерман — Дэвид С. Рубин



Carole Feuerman, *Grande Catalina*

unique variant of: 3, 3 a/p, oil and resin,  
157.5 x 96.5 x 43.2 cm (62 x 38 x 17 in.), 2007  
photo © Alessandro Moggi



Carole Feuerman, *Francesca*



unique variant of: 3, 3 a/p, oil and resin,  
90 x 47 x 23 cm (35.4 x 18.5 x 9.1 in.), 2008  
photo © Courtesy of Carole Feuerman Studios



Carole Feuerman, *Moran*

unique variant of: 6, 3 a/p, oil and resin,  
66 x 45.7 x 20.3 cm (26 x 18 x 8 in.), 2008.  
photo © Alessandro Moggi



Carole Feuerman, *Hand on Towel (blue)*

unique variant of: 6, 3 a/p, oil and resin,  
38 x 41 x 18 cm (15 x 16 x 7 in.), 1996  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Rear*

unique, bronze,  
42 x 35 x 17 cm (18 x 14 x 7 in.), 2000  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Heather*

unique, bronze,  
81 x 60 x 68 cm (32 x 20 x 27 in.), 1999  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Hug V*

unique, bronze,  
84 x 36 x 18 cm (33 x 14 x 7 in.), 2004  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Poseidon and Thetis*

unique, bronze,  
81 x 71 x 13 cm (32 x 28 x 5 in.), 1999  
photo © Ellen Page Wilson





Carole Feuerman, *Madonna (front)*

unique, bronze,  
78 x 41 x 13 cm (31 x 16 x 5 in.), 2002  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Madonna (rear)*

unique, bronze,  
79 x 41 x 20.3 cm (31 x 16 x 8 in.), 2002  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Psyche and Amor*

unique a pair of bronzes, 81 x 41 x 13 cm (32 x 16 x 6 in.) and 81 x 48 x 13 cm (32 x 19 x 6 in.), 2004  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Economics I*

unique, bronze,  
61 x 29 x 6 cm (24 x 11.5 x 2.5 in.), 2004  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Those Lavender Boots*

unique variant of: 6, 2 a/p, oil and resin,  
48 x 74 x 13 cm (19 x 29 x 5 in.), 1981  
photo © Ellen Page Wilson



**Carole Feuerman, *Lace Panty***

unique variant of: 1, 1 a/p, oil and resin,  
48.3 x 48.3 x 15.2 cm (19 x 19 x 6 in.), 1976-78  
photo © Ellen Page Wilson



**Carole Feuerman, *End of the World***

unique variant of: 4, 2 a/p, oil and resin,  
23 x 79 x 38 cm (9 x 31 x 15 in.), 1984  
photo © Ellen Page Wilson



**Carole Feuerman, *Amanda***

unique variant of: 9, 2 a/p, oil and resin,  
53.3 x 30.5 x 12.7 cm (21 x 12 x 5 in.), 1981  
photo © Alessandro Moggi



**Carole Feuerman, *City Slicker***

unique variant of: 8, 3 a/p, oil and resin,  
78 x 53 x 35 cm (31 x 21 x 14 in.), 1982  
photo © Alessandro Moggi



Carole Feuerman, *Splash*

unique variant of: 9, 3 a/p, oil and resin,  
38 x 30.5 x 12.7 cm (15 x 12 x 5 in.), 2008  
photo © Ellen Page Wilson



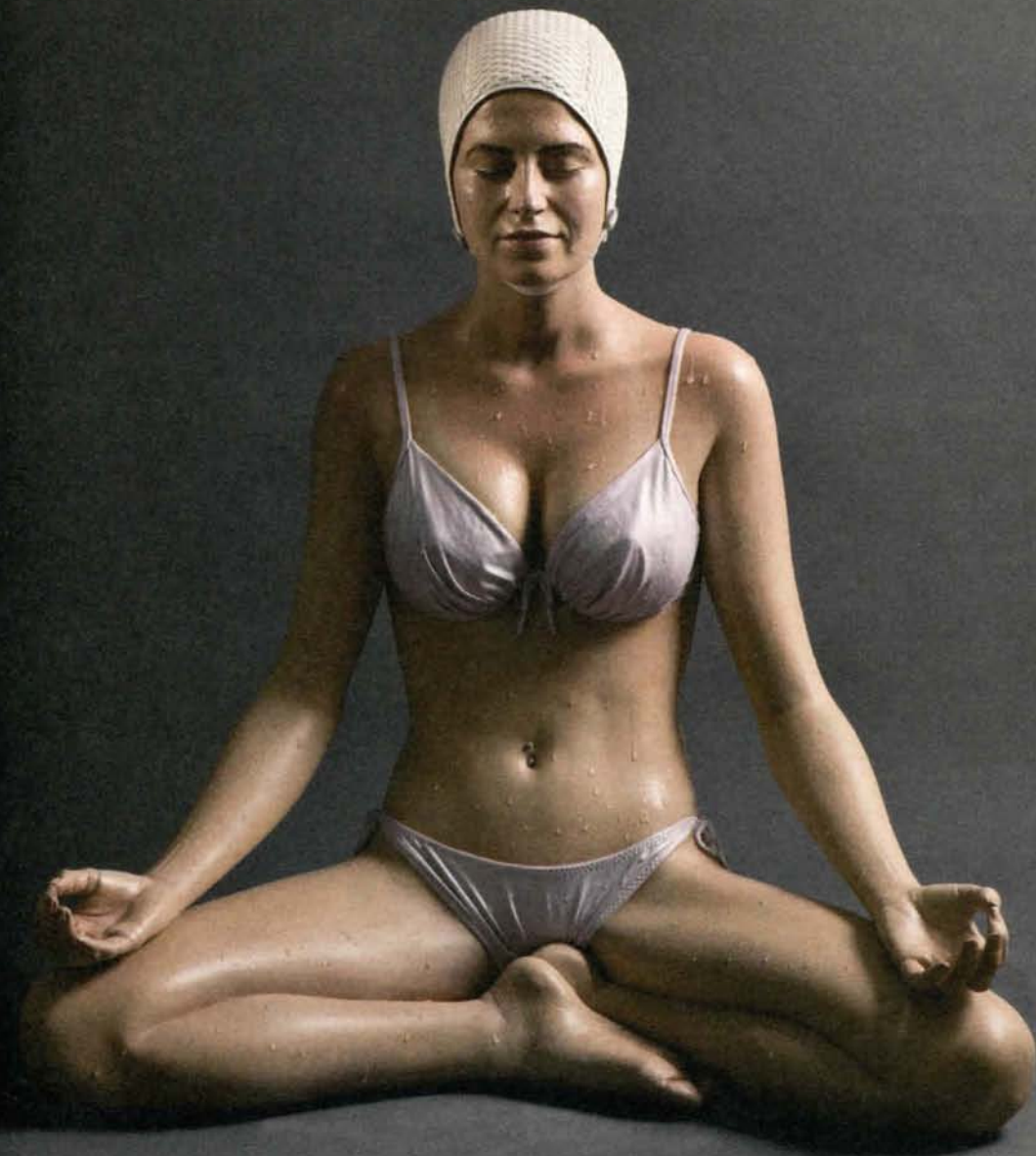
Carole Feuerman, *Paradise*

unique variant of: 8, 1 a/p, oil and resin,  
66 x 41 x 48 cm (26 x 16 x 19 in.), 1997  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Sunburn*

unique variant of: 8, 2 a/p, oil and resin,  
97 x 43 x 33 cm (38 x 17 x 13 in.), 1984  
photo © Ellen Page Wilson



Carole Feuerman, *Balance*

unique variant of: 3, 1a/p, oil and resin  
91 x 81 x 46 cm (36 x 32 x 18 in.), 2008  
photo © Ellen Page Wilson